

Dicționar Huțul-Român

Autori: Marian C. Ghilea, Nicolae Macovei, Matei Hutopilă,

Gheorghe Salahura, Vasile Bireș

(2000 de cuvinte, actualizat decembrie 2010)

(c) <http://sites.google.com/site/hutzul/>

A

a (la legare de fraze) = și

abo = sau

abo = ori

acurat = atât

advocat = avocat

afena = afină

afiș = afiș

agaț = acacia

ai (la legare de fraze) = și

aïbo = ei bine

aïbo = dar

aïer = aer

air = aer

alcohol = alcool

ale = dar

alïbo = ori

altețea = altiță (model pe cămășile tradiționale – braț)

alun = alun

alunï = alun

ano = deci

aprilï = april

arcan = arcan

areșt = arest

areștovati = aresta

arșiv = tată

arșov = tată

aș = tocmai

aș = chiar

avtobus = autobuz

Ă

ăhla = ac

B

baba (MS) = zglăvoacă (pește)

babca = zglăvoacă (pește)

babca = bunică

bachïco = tată

bachïușca = bici

bacï = unchi

baciti = observa

bacovati = tencui

bahna = salină

bahna = mlaștină

baňov = tutun

baňur = tovarăș

baïco = naș

balega = balegă

banat = regret

bandaj = bandaj

bandit = hoț

banïa = baie (cameră)

banuș = balmoș

banuvati = regreta

bapca = nicovală

barabulea = cartof

baran = berbec

barda = bardă (topor lat)

bartca = bardă (topor lat)

bașca = cap

bateria = lanternă

bațico = naș

baviti = juca (reflexiv)

baviti = cânta (instrument)

be = să

bec = bou

bécica = mățisor

beciharï = băț

becïoc = mânzat

becïuvati = remorca

behme = zău

beňnuti = izbi

belenï = limbă (de clopot)

belenï = hădărag (pt. bătut grăul)

belïï = alb

bendec = bondar

benghec = bondar

benicart = bastard

benzina = benzină

berech = mal

bereh = pantă

bereza = mesteacăn

beritï = lua

berïuca = bărbăntă

besida = conversație

bespeca = siguranță

beti = lovi

beti = bate

beti bachïușcu = biciui

bez = fără

beznosneï = cârn

beznolosei = chel

bgïola = albină

bidnïï = sărac

bidușneï = puturos

bihařĩ = deget
 bihařĩ = băț
 bihati = alerga
 bijiti = fugi
 bilea = porumb
 bileĩ = blond
 bileveĩ = blond
 bileveĩ = alb
 bilevĩ = alb
 biruhati = putea
 bițicla = bicicletă
 bițicleta = bicicletă
 bizuno = probabil
 bizuno = într-adevăr
 bĩc = parte
 bĩhati = alerga
 bĩp = bob (plantă)
 bjĩola = albină
 bleňa = purice
 bleĩti = zbiera
 bleĩti = urla
 blesc = fulger
 blesco = aproape
 bleznĩuc = geamă
 blizcaũca = fulger
 blondeveĩ = blond
 bloșĩtea = ploșniță
 blovder = cuptor
 bocanc = gheată
 boghec = aloe
 Boh = Dumnezeu
 Boň = Dumnezeu
 boh = zeu
 bohaci = bogat
 boňari = insectă
 bohateĩ = bogat
 bohato = mult
 Boje = Dumnezeule
 bojeti = jura
 bolea = boală
 bolecĩca = durere
 boleti = dura
 bolfa = anghină
 boliti = dura
 boloto = baltă
 bombona = bomboană
 borocțva = caisă
 boroda = barbă
 boroneti = feri
 borschĩ = borș (ciorbă)
 borșiu = borș (ciorbă)
 borzenico = repejor
 borzo = repede
 bouhar = cãrãbuș
 bouňar = cãrãbuș
 bouňar = scarabeu
 bouhar = scarabeu
 bouhari = cioban
 bovt = magazin

brachĩ = frate
 bracuati = alege
 brati = aduce
 breňacĩ = mincinos
 breňalo = mincinos
 breňati = minți
 breňleveĩ = mincinos
 brendza = brânză
 brenza = brânză
 briňnea = minciună
 brova = sprânceană
 brus = cute (polizor pentru coasă)
 buc = fag
 budar = toaletă
 budarnea = afumătoare
 budz = felie de brânză
 buhai = bou
 buřac = rãsfățat
 buřac = bou
 bumbac = vierme
 bunt = revoltă
 burca = cartof
 burcut = izvor mineral
 burea = viscol
 burea = furtună
 bursuc = bursuc
 busioc = cocostârc
 busioc = barză
 bzena = soc

C

cacĩca = rațã
 cahla = sobã de teracotã
 calap = pãlãrie
 calculĩator = calculator
 calica = calic
 calĩha = sobã de teracotã
 calĩuň = burtã
 camenița = carierã (de piatrã)
 camini = piatrã
 caminiã = piatrã
 canceu = bidon
 canta = bidon
 capeliuň = pãlãrie
 capura = poartã
 capusta = varzã
 carta = hartã
 catun = soldat
 caulea = vacã
 cava = cafea
 cavalcic = bucãțicã
 cavaloc = bucatã
 cazati = zice
 cazati = spune
 cazeti = strica
 ceai = ceai
 ceas = ceas
 cehemețea = molid
 cemniĩ = harnic

cepeha	=	corn (de plug)	clatca	=	punte
cerec	=	furuncul	clepacî	=	ciocan
cerep	=	țiglă	cleși	=	clește
cereșnea	=	cireașă	cleuțem	=	ciocan
cerlenii	=	roșu	cleveț	=	ciocan
černețea	=	fântână	clichi	=	cămară
cheașenia	=	buzunar	clineț	=	pană (unealtă)
cheltiuvati	=	cheltui	cliși	=	clește
chepeti	=	fierbe	clîucî	=	cheie
chercnuti	=	avertiza	clozead	=	toaletă
cherjea	=	cârjă	clozet	=	toaletă
chert	=	grădină de legume	cneha	=	carte
cheșco	=	greu	cnejca	=	cărticică
cheșenia	=	buzunar	cnejcica	=	cărticică
chicati	=	fugi	cneși	=	plăcintă
chiclea	=	tunică	cnoros	=	vier (porc)
chięptari	=	bundiță	cobela	=	iapă
chierma	=	cărmă	cobelețea	=	cosaș (insectă)
chilco	=	cât	cobi, chidî	=	dacă
chilico	=	cât	coboc	=	butuc (lemn)
chiltovati	=	cheltui	cocerha	=	vătrai
chistca	=	os	cojdei	=	fiecare
chișca	=	intestin (maț)	colac	=	colac
cicati	=	aștepta	colacic	=	covrig
cicica	=	floare	cole	=	când
cicica	=	floare	colea	=	cale ferată
cicuv	=	mânz	coleso	=	roată
cîerevec	=	pantof	coleșnea	=	colibă
cijma	=	cizmă înaltă	colir	=	culoare
cimu	=	de ce	coloda	=	butuc (în putrezire, bucată de butuc)
cîo	=	ce	desprinsă)		
ciobîț	=	cizmă	colos	=	spic
cîobota	=	cizmă	coloti	=	despica (lemn)
cîolovic	=	bărbat	comeș	=	părul porcului (iarbă greu de cosit)
cîolovic (plural: lîudea, cioloviche)	=	om	compîuter	=	computer
cîolovica sestra	=	cumnată (sora soțului)	comuna	=	conducător
cîolovicii brat	=	cumnat (fratele soțului)	comuna	=	comună
ciop	=	oraș fortificat	conari	=	creangă
ciornețea	=	mură	coneț	=	capăt
ciornii	=	negru	conic	=	mânz
ciort	=	drac	conîec	=	balegă (de cal)
ciortovena	=	drăcie	coponea	=	țaiței
cioven	=	barcă	coporșuv	=	sicriu
ciovlen	=	ciulama	corciola	=	patină
cisnoc	=	usturoi	corcuși	=	spinare
citverî	=	joi	corena	=	rădăcină
citvertca	=	sfert	coreni	=	rădăcină
ciucati	=	ciocăni	coreto	=	troacă
ciujei	=	străin	coreto	=	jgheab (cilindru scobit pt. adăpat
ciurcalo	=	izvor	animalele)		
ciureti	=	curge	corețe	=	troacă
ciuti	=	auzi	corhaz	=	spital
cîñi	=	cal	corinî	=	rădăcină
cîț	=	pisică (general, masculin)	coroc	=	dop
cîț	=	motan	coropanîa	=	broască
cîțca	=	pisică (femelă)	corosta	=	râie
cladca	=	cărare	corotco	=	scurt
cladeti	=	pune	corova	=	vacă
clanter	=	stâlp	corovlîacica	=	balegă (de vacă)

cosa = coasă
 cosa = coadă (păr)
 coseti = cosi
 coteaŭ = găleată
 cotoc = motan
 cotra (fem) = care
 cotre (neutru) = care
 cotrei (masc) = care
 coțur = pisică (general, masculin)
 coubas = cârnat
 couponi = august
 covati = potcovi
 covdoș = calic
 coza = capră
 cozac = țap
 crai = țară
 crasap = pălărie
 crasca = culoare
 craselo = amnar
 crasnei = roșu
 cravatca = cravată
 creaso = armă
 creló = aripă
 crij = cruce
 crivei = strâmb
 criz = prin
 cromplea = cartof
 croŭ = sânge
 cruh = fund (pentru mămăligă)
 cuchiuha (generic) = câine
 cucuruz = porumb
 cuferi = cufăr
 cuharî = bucătar
 cuharica = bucătăreasă
 cuhnîa = bucătărie
 cuhut = cocoș
 cujuch = cojoc
 culac = pumn
 culeșea = mămăligă
 culișeri = făcăleț
 cum = cumătru
 cumari = țânțar
 cupate = scălda
 cupeț = cumpărător
 cupiti = cumpăra
 cupuvati = cumpăra
 curca (pl. cure) = găină
 cureti = fuma
 curman = funie
 curman = funie
 curmei = funie
 cursa = autobuz
 cușma = cușmă
 cvartelea = gazdă
 cvașena = murat
 cvașeni = acru
 cvașeti = mura

D

daň = acoperiș
 daneaț = horă
 danțuvati = juca
 danțuvati = dansa
 darab = bucată
 dascal = dascăl
 dati = da (verb)
 daŭnei = vechi
 daŭno = demult
 dea = unde
 deas = undeva
 decunoc = șanț
 dedo = tată
 deŭei = sălbatec
 deŭto = cineva
 deni = zi
 deputat = baci
 dera = gaură
 derevo = arbore
 derjelo = coadă (greblă)
 deșeve = ieftin
 deŭnei = curios
 deŭno = interesant
 dhor = deal
 did = bunic
 dido = bunic
 diem = fum
 dila = parchet
 dinețea = doniță
 diostate = primi
 disica = undeva
 distate = obține
 ditena = copil
 ditensvo = copilărie
 diuhati = scutura
 divetsea = privi
 divir = cumnat (fratele soțului)
 divo = minune
 dlîa = pentru
 do = până
 doba = tobă
 dobre = bine
 dobrei = bun
 dohter = doctor
 dohter = doctor
 dohterca = doctoriță
 dohterca = doctoriță
 doiena = mulsă
 doiti = mulge
 dojea = ploaie
 dolena = vale
 donica = fiică
 dorasca = cărare
 dorișca = cărare
 doroha = drum
 dorohii (masc) = scump
 doroho (neutru) = scump
 dorojnei = călător
 dosta = destul

doși	=	ploaie
dovheî	=	lung
dovhiî	=	lung
drabena	=	scară
dranețea	=	draniță
drati	=	rupe
dreșnea	=	diaree
drev, derevo	=	lemn
drim	=	somn
drîb	=	drob
drîbno	=	mărunt (persoană)
drîchî	=	sârmă
drod	=	sârmă
druheî	=	alt
dub	=	stejar
duhovca	=	dop
duje	=	foarte
dumati	=	gândi
duňov	=	motocicletă
durcati	=	bate (ritmic)
durna	=	proastă
durneî	=	prost
dușa	=	suflet
dușea	=	suflet
dverî	=	ușă
dvihati	=	ridica

E

ehco	=	posibil
erjeuca	=	armă

F

facilic	=	bandaj
faïna	=	frumoasă
faïno	=	frumos
faïnota	=	frumusețe
faïta	=	specie
faïta	=	soi
fala	=	laudă
faleî	=	lăudăros
falîcevo	=	fals
faličiuvati	=	falsifica
familîa	=	familie
fana	=	steag
fara	=	casă parohială
farba	=	vopsea
farba	=	vopsea
fasulea	=	fasole
fatîuh	=	băiat
feșter	=	pădurar
fichi-fichi	=	fute
fîic, halima	=	frână
fîiin	=	fin
fîiina	=	fină
fîiïoc	=	cutie
fîïovca	=	cutie
filin	=	fin
filina	=	fină
fin	=	fin
fina	=	fină

fingea	=	cană
firanoc	=	merge (pe jos)
fircati	=	lovi
fivnic	=	șef
fîra, triseat	=	căruță
fîst	=	coadă (animal)
fleșa	=	sticlă
fleșea	=	sticlă
floïera	=	fluier
floïerca	=	fluier
foïa	=	cetină
foșter	=	pădurar
fotigrafia	=	fotografie
fotigrafia	=	fotografie
fras	=	drăcie
fraza	=	frază
friștic	=	dejun
fruct	=	fruct
furic	=	cărucior
furt	=	constant
fustca	=	năframă

G

ganea	=	vultur
gerha	=	cergă
ghecuti	=	mulțumi
ghecuvati	=	mulțumi
ghichîco	=	drac
ghicovati	=	mulțumi
ghidic	=	bunic
ghido	=	bunic
ghimiș	=	amestec
ghitco	=	drac
ghiuca	=	fată
ghiucina	=	fată
ghiucîonca	=	copilă
ghiucîonoc	=	copilă
ghivo	=	minune
giorena	=	jumară (șuncă prăjită)
gleg	=	cheag
glegiti	=	închega
gogodza	=	merișoară
gogodza	=	merișoară
gogoza	=	merișoară
gonec	=	balegă (de cal)
grajde	=	grajd
gres	=	tărățe
gudz	=	nod
guma	=	radieră
gumac	=	gumar (opincă de cauciuc)
gumar	=	gumar (opincă de cauciuc)
gvaūtiti	=	sări (în ajutor)
gver	=	armă

H

hac	=	cârlig
hachîa	=	casă
haci	=	pantaloni groși de iarnă
haci	=	pantaloni
haci	=	ițari

hadati = gândi
 hadca = gând
 hadina = șarpe
 haghîa = șarpe
 haida = cățea
 haita = cățea
 haițovati = încălzi
 haițuvati = hărțui
 halat = halat
 halău = jgheab (cilindru scobit pt. adăpat
 animalele)
 halba = halbă
 halima = picdică
 ham = ham
 hamaneț = cărticică
 hamisichi = avid
 hamisiti = avid
 hapuc = minge
 haradicea = coadă (păr)
 haraditi = coborî
 harbata = ceai
 hârîus = lipan
 harmoașca = acordeon
 hata = casă
 hatcina (diminutiv de la casă) = bucătărie de
 vară
 hazdi = aici
 heîcati = îndemna
 herbivoș = vătrai
 hertica = tuberculoză
 heuna = căcat
 heuno = căcat
 hiblîuvati = da la rindea
 hidcheî = murdar
 hircîoc = hârciog
 hîmna = căcat
 hîmnea = căcat
 hîrcheî = amar
 hîuna = căcat
 hladcati = netezi
 hladcheî = neted
 hîleba = pâine
 hlecic = ulcică
 hlena = pământ
 hlena = lut
 hlenoû = lut
 hlep = privire
 hîlib = pâine
 hîlo = hei (adresat unui băiat)
 hîlo = băiete (vocativ) ...
 hloba = hulubă
 hîlopcic = băiat
 hîlopeț = copil
 hîlopeț = băiat
 hîlopic = mărunț (persoană)
 hlotà = aglomerație
 hîmara = nor
 hmarno = înnourat

hîmarno = înnourat
 hmili = secărică
 hnizdo = cuib
 hodena = oră
 hodennic = ceas
 hîodeti = merge
 hodovanca = fică vitregă
 hoiti = vindeca
 holeî = gol
 hîolera = holeră
 holod = foame
 holoden = flămând
 hîolodo = rece
 holos = voce
 holovo = cap
 hîolst = pânză
 holub = porumbel
 holubțea = sarma
 hombițea = nasture
 hombovța = dafin
 honeti = mîna (un animal)
 hora = munte
 hora = horă
 horb = deal
 horbateî = cocoșat
 horduv = butoi
 horecea = fierbinte
 horelca = rachiu
 horeti = arde
 horih = nuc
 horilca = rachiu
 horiti = arde
 horiûca = rachiu
 horlo = gât (intern)
 horod = grădină
 horod = arătură
 horoñ = mazăre
 horși = cană
 hîosnovati = folosi
 Hospodi = Dumnezeu
 hotoveti = prepara
 hoûoreti = vorbi
 hîoviti = posti
 hozdi = aici
 hrab = jaf
 hrabeti = jefui
 hrad = grindină
 hranețea = graniță
 hrapa = stâncă
 hrapa = râpă
 hrati = cânta (instrument)
 hratî = juca (reflexiv)
 hreb = hrib
 hreba = hrib
 hrebet = greabăn
 hreblea = greblă
 hrebli = greblă
 hîrest = cruce
 Hîrestos = Hristos

hreva = coamă
 hrietca = strat
 hriñ = păcat
 hrim = tunet
 hrinca = felie
 hrișeti = păcătui
 hrișnei = păcătos
 hritca = strat
 hrîm = tunet
 hroși, (dativ, acuzativ: hrîșme) = bani
 hruba = sobă
 hrudi = piept
 hrușca = pară
 hto = cine
 htos = cineva
 huba = buză
 huc = zgomot
 hudoï = rău
 hudzețea = fund (anatomic)
 hudzețea = cur
 huï = pulă
 huïa = pulă
 hulîati = juca
 hulubeï = albastru
 hulubiencia = vinețică (ciupercă)
 husac = gânsac
 husca = gâscă
 hústca = batistă
 hústenca = batistă
 huțul = huțul
 huțulca = huțulă
 Huțulcina = Țara Huțulilor
 huțulschiï izec = limba huțulă
 huzețea = fund (anatomic)
 huzețea = cur
 hvelea = minut
 hvelena = secundă

I
 ãa = eu
 ãablocã (MS) = măr (fruct)
 ãablocã = măr (fruct)
 ãasno = ușor (facil)
 ibati = fute
 ida = mîncare
 iditï = merge
 ãeblenca = măr (pom)
 ãeblocã = măr (fruct)
 ãec = cum
 ãedernï = agil
 ãehnïe = miel
 ãehñïe = miel
 ãehñoda = fragă
 ãeițea = ou
 ãelețea = brad
 ãema = groapă
 ãeșerca = șopârlă
 ãezer = iezer
 ighim = să mergem

ihla = ac
 ihlețea = andrea
 ihrati = cânta (instrument)
 imeti = prinde
 informația = informație
 ão = da
 iscati = căuta
 isti = mânca
 istoria = istorie
 ite = merge
 ãupa = fustă
 ivernețea = pantinea
 iz = din
 izec = limbă
 izïasï = din nou
 iziri = mie (numeral)

Î
J
 jabrac = cerșetor
 jarem = jug
 jarmo = jug
 jdati = aștepta
 jeb = buzunar
 jec = arici
 jed = evreu
 jenetisïa = căsători (masc)
 jenociï brat = cumnat (fratele soției)
 jereti = mîncã (folosit pt. animale)
 jerti = mîncã (folosit pt. animale)
 jet = evreu
 jeti = trăi
 jetïe, jitïa = viață
 jibalovca = obială
 jïeba = broască
 jinocïa sestra = cumnată (sora soției)
 jivan = hoț
 jïнца = nevastă
 jïr = gras
 jmacati = spăla
 joludoc = stomac (rînză)
 jonocïa sestra, = cumnată (sora soției)
 jounir = soldat
 jouței = galben
 jumarca = jumară (șuncă prăjită)
 juravlea = cocor (fem)
 juravli = cocor

K
 kila = kilogram
 kilometer = kilometru
 kilu = kilogram

L
 laba = laba piciorului
 lada = ladă
 lampa = lampă
 laneț = lanț
 lanterna = lanternă
 lanțea = lanț

lapati = prinde
 larma = alarmă
 larmuvati = face zgomot
 lasecica = nevăstuică
 laseşca = nevăstuică
 lastiūca = rândunică
 lata = element de gard
 latca = ulucă
 lavor = balama
 leaţ = element de gard
 lechiti = zbură
 lecvar = gem (dulceaţă)
 lecvar = dulceaţă
 lehati = culca
 lehche = ușor (greutate)
 lehco = ușor (greutate)
 lehea = rău
 leiĭber = jachetă fără mâneci
 leiĭbic = jachetă fără mâneci
 lejeti = pune (jos)
 lejeti = lenevi
 len = in
 leneveĭ = leneş
 leseĭ = chel
 leseţa = gălbior (ciupercă)
 leseţea = vulpe
 lesiĭ = chel
 lest = frunză
 leş = numai
 leş = doar
 leşca = lingură de lemn
 leşca = lingură
 leşeti = lăsa
 leşeti = abandona
 letiti = zbură
 leveh (animal), leu (monedă) = leu
 leveha = leoaică
 liampa = lampă
 lic = medicament
 lid = gheaţă
 limbov = organ genital
 liov = bici
 liovhati = biciui
 lis = pădure
 lito = vară
 liţa = faţă
 liţei = liceu
 liuba = dragă
 liube = Dragă (vocativ)
 liubeĭ = drag (masc)
 liubestoc = leuştean
 liubeti = iubi
 liubiti = iubi
 liuft = aer
 liufta = aer
 livo = stânga
 licochĭ = cot
 lihochĭ = cot
 liş = numai

liş = doar
 lomozi = face zgomot
 lompoş = lampă
 lopta = minge
 lopuĭ = Brusture
 loşĭ = mânz
 loveti = prinde
 luftovati = ventila
 luĭta = scară
 luscati = izbi
M
 mac = mac
 maceĭna = mamă vitregă
 macica = pisică (femelă)
 macioĭna = mamă vitregă
 macohon = făcăleţ
 maĭ = mai
 malciati = tăcea
 maleĭ = scund
 maleĭ = mic
 maleĭ = mărunț (persoană)
 malena = zmeură
 malenea = zmeură
 malo = puțin
 mama = mamă
 mamalega = mămăligă
 mancova = cârjă
 marha = vită
 marjena = vită
 marnuvati = cheltui
 mascali = rus
 maslo = unt
 maşena = automobil
 maşena = maşină
 maşĭngver = mitralieră
 maşlic = cravată
 matca = naşă
 matca = matcă
 Mater Bojea = Maica Domnului
 mati = avea
 măst = pod (râu)
 me = noi
 medvichĭ = urs
 mejă = între
 meje = între
 meni = mie (pronume)
 meni = mie (pronume)
 mer = pace (linişte)
 mesca = farfurie
 mesneţea = perioadă după post
 meş = soarece
 meter = metru
 meti = spăla
 mĭeso = carne
 miĭ = meu
 miĭa = mea
 misiţĭ = lună
 misteţvo = artă

misto = oraş
 mişiná = amestec
 mîst = pod (râu)
 mlen = moară
 mñiaţcati = zdrobi
 mñiaţcati = stoarce
 mñieso = carne
 mo = măi
 moci = putea
 moñ = muşchi (botanic)
 moi = mei, mele
 moia = mea
 moje = poate
 mojlevo = probabil
 mojlevo = posibil
 moldaveţ = moldovean
 moloco = lapte
 moloda = tânără
 molodecica = tânără
 molodei = tânăr
 molodenca = tânără
 moloteti = treiera
 moloteti = măcina
 moloti = măcina
 morcva = morcov
 morda = gură
 moria = mare (apă)
 moroz = ger
 mostic = podeţ
 motor = motor
 motoţicleta = motocicletă
 moŭcieti = tăcea
 muca = mălai
 muca = făină
 muda = coaie
 muha = muscă
 muj = bărbat
 mur = zid
 muranca = furnică
 murihaña = furnică
 muscul = muşchi (anatomic)
 muşñ = muşchi (anatomic)

N

na = pe
 na zeghî = înapoi
 naberati = aduna (obiecte)
 nadeajdea = speranţă
 naduşeti = sufoca
 nadvîr = afară
 nahaviţi = pantaloni
 nahoneti = mâna (un animal)
 nahonisea = nătâng
 nahriti = încălzi
 naiipşeî = cel mai bun
 naimete = închiria
 naiŗadşeî = cel mai bun
 nalajuvati = aranja
 nanaşca = naşă

nanaşco = naş
 napraŭdo = într-adevăr
 nastoinîi = capabil
 nastonei = capabil
 naş = nostru
 naşa = noastră
 naşe = noastre
 naşi = noştri
 naşia = naţiune
 nauhtema = pentru totdeauna
 nausiti = pentru totdeauna
 navichi = pentru totdeauna
 navoniti = căca
 nazad = înapoi
 nazat = înapoi
 nazdarovie = salut
 neabo = cer
 nebez = pericol
 nebezpeca = pericol
 neghilea = săptămână
 neghilea = duminică
 nemeţ = german
 nena = mamă
 neni = astăzi
 nenica = astăzi
 neno = tată
 nepit = fin
 nepita = fină
 neresneţea = boiştean (peşte)
 neschei = scund
 neschei = mărunţ (persoană)
 nesñvei = scund
 netribniî = netrebnic
 nevdacia = ghinion
 ni = nu
 niabo = cer
 niarica = bucătărie de vară
 nicio = nimic
 niyetca = aţă
 nighilea = săptămână
 nighilea = duminică
 niñco = unghie
 niñochi = unghie
 niñto = nimeni
 nimeţ (MS) = german
 nis, nos = nas
 niş = cuţit
 nişesche = ghinion
 noci = noapte
 noha = picior
 nojiţi = foarfece
 nomer = număr
 nora = izvor
 novei = nou
 novena = noutate
 novisca = noutate
 nulea = zero

O

obiect = obiect
 oblaschi = regiune
 obluc = arc
 oboloc = fereastră
 oborîh = fânar
 obraz = imagine
 obraz = fotografie
 obraz = icoană
 obreg = talisman
 obruci = cerc (la butoi)
 ocîu = ocol (împrejmuire)
 oco (pl. oci) = ochi
 oda = apă
 ode = aici
 oderjati = primi
 odhidneî = murdar
 odin, odno (neutru) = un
 odius = văduv
 odîh = odihnă
 odîhîati = odihni
 odna = una
 ohîrioh = castravete
 ohmeti = spăla
 olenî = cerb
 oleva = ulei
 olos = păr (cap)
 openca = catrință
 oplota = gard
 orot = ogor
 orvoş = doctor
 orvoşah = medicament
 orvoşca = doctoriță
 osa = viespe
 oscreseti = învia
 osde = aici
 oseni = toamnă
 osini = toamnă
 ostrei = ascuțit
 otac = așa
 otam = acolo
 otamo = acolo
 otava = otavă
 otea = aceasta
 otei = acesta (masculin)
 otes = acesta (neutru)
 oveas = ovăz
 oves = ovăz
 ovîd = tăun
 ovoci = fruct
 ovocîa = legumă
 oyde = aici
 ozero = lac

P

pac = după
 pacîca = tutun
 pacîmaghi = pantaloni
 pañnuti = mirosi
 pañtuati = arenda

paîslichî = favoriți
 pajera = acvilă
 pajera = acvilă
 palanca = element de gard
 palati = pâlpoi
 palati = arde mocnit
 palavena = jumătate
 paltea = deget
 pamîetati = memora
 pamîetati = memora
 pamîetca = amintire
 pamitati = aminti
 pampuña = gogoasă
 pan = domn
 pancioho = ciorap (șosetă)
 panîa = doamnă
 pantalione = pantaloni
 papir = hârtie
 papircic = bilet (notă)
 papriha = piper
 paradicîca = roșie (legumă)
 parc = parc
 pasati = paște
 paserb = fiu vitreg
 paserbița = fică vitregă
 pasia = plăcere
 pasimec = fiu vitreg
 pasimița = fică vitregă
 pasimnița = fică vitregă
 pasimoc = fiu vitreg
 pasinca = fică vitregă
 pasinoc = fiu vitreg
 pasinocîca = fică vitregă
 pasoc = cureauă
 pastuñ = păstor
 pasulea = fasole
 pașea = pășune
 pațcan = șobolan
 pațîa = purcel
 pazdir = prieten
 păte = pleca
 pcijina = umăr
 pedic = dar
 pela = ferăstrău
 perdeti = băși
 perelaz = pârleaz
 pereț = piper
 pereveslo = legătură (snop)
 perghiû = bășină
 perghiûh = bășinos
 perșei = prim
 pes = câine (masc)
 pes = Cățel
 pesîmo = scrisoare
 pesmo = scrisoare
 petelca = funie
 peti = bea
 petrușca = pătrunjel

peva = bere
pevo = bere
pezda = pizdă
picî = sobă
picî = cuptor
pidboridea = bărbie
pîenețea = bețiv
pîeniî = beat
pîeniuha = bețiv
pieta = călcâi
pîetniețea = vineri
pila = aproape
pilea = pe lângă
piron = piron
pisati = scrie
pisoc = nisip
pisoc = gură
pișcom = merge (pe jos)
pișe = merge (pe jos)
pișea = merge (pe jos)
pițpenchi = opintici (ciuperci)
pîunicî = nord
pizda = pizdă
pîdloha = podea
pîp (pl. popé) = preot
pîrvac = verișor
pîrvacîca = verișoară
pîrvati = rupe
pît = pod (casă)
pîû = jumătate
pîûdenî = sud
placati = plânge
pleaț = loc
pleci = spate
pleso = ochi (de apă, pe râu)
plîț = gard
plot = gard
pluh = plug
pochenute = părăsi
pochi = pui
pochitco = pui
pocîlivati = respecta
pocîlivîi = respectat
pocîlivo = respect
počiu = până
podu = pod (casă)
podușca = pernă
pohaneî = murdar
poharî = pahar
pohoda = vreme (meteo)
poñresnic = fin
poñresnica = fină
poî = să mergem
poîs = brâu (de damă la costum popular)
poiti = pleca
pojarnițea = pojarniță (sunătoare)
pojeva = nutreț
pojevo = nutreț
polac = polonez

poleșete = părăsi
polîac = polonez
poliûvane = vânătoare
polivani = vânătoare
polivca = bulion
polîfî = polog
polotno = pânză
pomeranți = roșie (legumă)
pomerati = muri
pomoci = ajuta
pomohati = ajuta
pondîora = halat
ponighîunoc = luni
popenchi = opintici (ciuperci)
popraûghi = drept (corect)
popruha = chingă
poraîbati = spăla
poridcovati = spovedi
poridcovati = mărturisii
porojeniî = gol
porosîa (pl. poroseta) = purcel
porta = poartă
portati = transporta
portati = căra
portchi = izmene
poschilî = pat
poslidneî = ultim
postiû = opincă
postola = opincă
postruh = păstrăv
poșta = poștă
poșuruti = scârpina
poteag = tren
potic = pârâu
potîe = pasăre
potoc = pârâu
potoci = loc
potoci = izvor
potocmeti = aranja
potreba = nevoie
potruch ciornîi = ficat
potruche = plămâni
poûni = plin
povedlo = gem (dulceață)
povedlo = dulceată
povicla = gem (dulceață)
povicla = dulceată
povirti = crede
povisti = povesti
pozaûtra = poimăine
pozavcera = alaltăieri
prababca = străbunică
pradid = străbunic
pradido = străbunic
prajena = prăjină
prapavnuca = strănepoată
prapor = steag
prapavnuc = strănepot
prașcan = strănepot

prașcana = strănepoată
 praua = adevăr
 prava = dreaptă
 pravilino = drept (corect)
 pravo = drept (obiect)
 prebabca = străbunică
 predid = străbunic
 predido = străbunic
 prehotoveti = prepara
 preroda = natură
 preșcia = strănepot
 preșciur = strănepot
 preșciurca = strănepoată
 prieite = veni
 prielac = leneș
 prieteli = prieten
 prihodeti = veni
 prilac = leneș
 primunic = descântător
 privit = salut
 proba = încercare
 probiti = încerca
 probuti = gusta
 prodati = vinde
 proșuca = guler
 pșeneșna muca = făină (de grâu)
 pșeneșea = grâu
 ptaci = pasăre
 ptah = pasăre (masc)
 ptaha (fem), ptaci, potie = pasăre (fem)
 ptașenea = pui
 puludnioc = amiază
 pusteaa = rău
 puțină = găleată
 puțca = puță
 puțer = lacheu

R

rad = bucuros
 radio = radio
 radisnei = bucuros
 radnei = bucuros
 rahati = vomita
 rahuvate = numără
 raiștoc = cărare
 rano = devreme
 ranoc = dimineață
 raptovii = scurt
 raz = dată (o dată)
 Razdvo = Crăciun
 reba = pește
 rebro = coastă
 reci = rage
 reclic = haină
 reghiment = regiment
 rehati = vomita
 rehcati = guița
 reminii = chimir
 rendza = stomac (rânză)

rica = râu
 rici = obiect
 ricii = lucru (obiect)
 ricica = pârau
 ricica = izvor
 ried = coadă (rând)
 rihtubati = pregăti
 rilea = ogor
 risovati = desena
 risunoc = desen
 riția = spate
 rizati = tăia (animal)
 riziblia = coacăză
 ric (pl. roche, rochi) = an
 riha, roha = corn
 Rîzdvo = Crăciun
 robete = munci
 robeti = munci
 robeti = lucra
 robeti = face
 robîtnec = muncitor
 robocii = harnic
 robota = muncă
 robota = lucru
 robotnic = muncitor
 rodeti = naște
 rodetisea = naște (reflexiv)
 rodiia = familie
 rodina = familie
 rosteti = crește
 rot = gură
 rozum = minte
 rrodicii = părinte
 rubati = tăia (animal)
 rubeaț = cicatrice
 rubzac = rucsac
 ruca = mână
 rucaveșea = mânășă
 rucica = mâner
 ruhtubati = pregăti
 rumun = român
 rusin = rusin (locuitor al Carpaților Nordici)
 rusnac = rusin (locuitor al Carpaților Nordici)
 ruzumiti = înțelege
 ruzumnii = inteligent
 rvati = rupe

S

sacastuv = lingură de lemn
 sahodneșne = contemporan (adv.)
 sahodneșnei = contemporan (subst)
 saltison = tobă (mezel)
 sanche = sanie
 sane = sanie cu cai
 sane = sanie
 sanuvati = economisi
 sardac = suman
 sardaca = suman
 sarinca = fâneață

scacati = sări
 scala = stâncă
 scazeti = strica
 scesu = devreme
 schil = râpă
 schina = perete
 schipca = așchie
 schive = schiuri
 sclenca = halbă
 sclep = magazin
 sclo = sticlă (geam)
 scotena = vită
 screpca = vioară
 secunda = secundă
 sehinî = sărac
 sehlınca = râșcov (ciupercă)
 sela = forță
 selo = sat
 sen = fiu
 seniî = albastru
 ser = caș
 serdetiî = nervos
 serdetiiv = furios
 sereda = miercuri
 seredena = mijloc
 seredniî = mijlociu
 seretiî = căca
 serincea = fericire
 serna = căprioară
 serniēc = chibrit
 serno = căprior
 serța = inimă
 sestra = soră
 sestricîna = cumnată (sora soției)
 shod = treaptă
 sidity = ședea
 sighiti = ședea
 silhamoșniî = neserios
 silovati = forța
 sino = fân
 sito, seto = sită
 sîi = soi
 sîli = sare
 sîr = caș
 sîsna = pin
 slabeî = bolnav
 slabischi = boală
 slava = glorie
 slava = slavă
 sleuca = prun
 sleva = prună
 slova = cuvânt
 sluha = lacheu
 sluha = argat
 smac = gust
 smecioc = arcuș
 smerca = moarte
 smerchi = moarte

smereca = copac
 smereca = arbore
 smetana = smântână
 smiîatîsea = râde
 smișnei = amuzant
 sneati = visa
 snedanoc = mic dejun
 sneti = visa
 snidan = dejun
 snih = zăpadă
 snihati = ninge
 socaci = bucătar
 socacița = bucătăreasă
 sochera = topor
 sohodniî = astăzi
 soldat = soldat
 sole = sare
 solodca = dulce (fem)
 solodchiî = dulce (masc)
 solodco = dulce (neutru)
 solonena = slănină
 son = vis
 son = somn
 sonțe = soare
 sonțea = soare
 soroca = coșofană
 sorocița = cămașă
 sosna = pin
 spadati = scădea
 spati = dormi
 spendz = spânz (plantă)
 spidnețea = fustă
 spir = astmă
 spitiî, spivatiî = cânta
 spivanca = cântec
 sprobuvati = încerca
 sraca = cur
 srati = căca
 sreblo = argint
 srenica = ladă
 srenica = cutie
 sriblo = argint
 srou = viespe
 stan = cort
 stanîa = grajd
 starei = bătrân
 starin = părinte
 statîa = articol
 steahno = coapsă
 steașca = cărare
 stelea = tavan
 stîița = stână
 stîi, stoî = masă
 stocmiti = târgui
 stoleaț (MS) = scaun
 stolțea (B) = scaun
 stomlena = obosită
 stomleniti = obosi

stomleno = obosit
 storopiti = amori
 stoŭp = stâlp
 strei = moș
 streii (ultimul pentru unchi din partea tatălui) = unchi
 strileaț = vânător
 struh = păstrăv
 strujen = cocean (porumb)
 struna = strună
 studeano = frig
 studeno = rece
 studeno = frig
 stugheno = rece
 stugheno = frig
 stughino = frig
 subota = sâmbătă
 suc = creangă
 sucica = cățea
 suniuh = țânțar
 supoca = pace (liniște)
 susid = vecin
 susida = vecină
 svecla = sfeclă
 sven = porc
 sven deheï = mistreț
 sverbeti = mânca (ustura)
 Svetvecer = Ajun
 svcica = lumânare
 svieta = sărbătoare
 svieto = sărbătoare
 svinia = scroafă
 svist = cumnată (sora soției)
 svita = lumină
 svititi = lumina
 svoiac = cumnat (fratele soției)
Ș
 șahtuv = presă de vin
 șait = tobă (mezel)
 șalominia = frunze de porumb curățat
 șandari = polițist
 șaneț = șanț
 șapca = căciulă
 șapca = șapcă
 șarcani = balaur
 șatia = haine (general)
 șarcani = balaur
 școla = școală
 școleri = școlar
 șef = șef
 șeia = gât (extern)
 șepca = șapcă
 șerenica = batistă
 șerochei = larg
 șicovno = fântână
 șiepcă = căciulă
 șiliïachiï = fiecare
 șiniuc = urs (pui)

șinovanie = respect
 șinovaniï = respectat
 șinovate = respecta
 șipoc = azalea procumbecus
 șitemeni = plăcintă
 șiur = șobolan
 șmareti = trage la sorți
 șo = ce
 șopa = afumătoare
 șor = cergă
 șovdari = coapsă
 șovgor = cumnat (fratele soțului)
 șovgor = cumnat (fratele soției)
 șpaiz = șură
 șpanovati = pregăti
 șparha = strună
 șparha = coardă
 șpitali = spital
 șpor = sobă
 șpureti = azvârlă
 ștechet = ulucă
 ștehet = element de gard
 ștern = albumiță (floare de colț)
 știarna = albumiță (floare de colț)
 știli = coadă (țapină)
 ștreca = cale ferată
 ștrecati = sări
 ștrimflia = ciorap lung
 ștur = hârciog
 șura = șură
 șurac = cumnat (fratele soției)
 șurin = cumnat (fratele soției)
 șurineț = cumnat (fratele soțului)
 șurîneț = cumnat (fratele soției)
 șvab = gândac
 șvacati = lovi
 șvagro = cumnat (fratele soției)
 șvangher = cumnat (fratele soțului)

T
 tac = da
 tac = așa
 tai (la enumerări) = și
 talpa = talpă
 tam = acolo
 tanjur = farfurie
 taplovca = cărticică
 tarili = farfurie
 tato = tată
 tato = tată
 te = tu
 teajïoleï = greu
 teali = vițel
 teceti = curge
 tehșa = tavă
 tejdeni = săptămână
 telecica = vițică
 telețea = junincă
 televizor = televizor

teper = acum
 teperişne = contemporan (adv.)
 teperişnei = contemporan (subst)
 teplaia (fem) = caldă
 tepletea = izvor termal
 teplii (masc) = cald
 teplo (neutru) = cald
 teplota = căldură
 teşicea = mie (numeral)
 text = text
 tigania = tiganie
 tilco = atât
 timitov = cimitir
 tincuvati = tencui
 tinjala = tânjeala
 tiper, = acum
 tiperi = acum
 to = acea
 toba = tobă
 tohde = atunci
 tohde = atunci
 toi = acel
 tonchei = slab
 toncheia = slabă
 topanca = cizmă
 toporeşe = coadă (topor)
 tot = acel
 tota = acea
 tovaraş = tovarăş
 tractor = tractor
 trafiti = obşine
 trauca = otavă
 trava = iarbă
 traveni = april
 treste = scutura
 trifoï = trifoi
 triuŃa = curcă
 triuŃan = curcan
 troşcii = puţin
 trudno = dificil
 trunva = sicriu
 turculova = anemonă
 tut = aici
 tvarï = faţă
 tvarï (în sensul de faţă) = persoană
 tviï = tău
 tvoïi = tăi
 tvoreno = deschis
 tvoreti = deschide
T
 Ńabati = merge în patru labe
 Ńarinca = fâneaţă
 Ńe = acestea
 Ńea = aceasta
 Ńehan = Ńigan
 Ńehla = cărămidă
 Ńehlea = cărămidă
 Ńei = acesta (masculin)

Ńeïtlic = bilet (notă)
 Ńelenia = Ńelină
 Ńelina = Ńelină
 Ńelştoc = metru pliabil
 Ńelta = pânză impermeabilă
 Ńercva = biserică
 Ńeruzca = creion
 Ńes = acesta (neutru)
 Ńeţca = Ńată
 Ńi = aceştia
 Ńibulea = ceapă
 Ńibulea = bec
 Ńibulina = bec
 Ńifrovaniï = filigran
 Ńilinder = felinar
 Ńilinea = arătură (prima arătură)
 Ńimbor = prieten
 Ńi = sau
 Ńi = ori
 Ńilovati = săruta
 Ńug = tren
 Ńugor = zahăr
 Ńuhsfirer = comandant de grupă
 Ńuica = Ńuică
 Ńuraviï = ciuruit
 Ńuroş = cerşetor
 Ńvec = cui
 Ńventari = cimitir
 Ńventer = cimitir
 u = la
U
 u Ńachi = acasă
 u Ńatu = acasă
 ubati = fute
 ubeti = omorî
 ubojeï = credincios
 ubova = încălŃăminte
 ubranie = haine (general)
 ubrucï = cerc (la butoi)
 ucati = tăia (lemn)
 ucera = ieri
 uchicati = fugi
 uciti = învăŃa
 uclasti = pune (jos)
 Ńelet = uriaş
 uŃa = ureche
 uhli = cărbune
 uŃo = ureche
 uŃod = intrare
 uina = mătuşă
 Ńistrië = ascuŃiş
 uletea = stradă
 uliŃa = stradă
 ulufco = creion
 umorena = obosită
 umoreno = obosit
 umoretese = obosi
 una = ea

une	=	ele	vera	=	credință
une	=	ei	verha	=	vârf
unuca	=	obială	veriñ	=	vârf
űoda	=	apă	veselei	=	vesel
űohnic	=	pușchea (pe limbă)	veseliia	=	nuntă
űouc (IS)	=	= lup	veseliie	=	nuntă
upati	=	cădea	vesna	=	primăvară
upidovati	=	= povesti	vesochei	=	= înalt
upritii	=	transpirat	veęe	=	contemporan (adv.)
uprivati	=	transpira	veęei	=	contemporan (subst)
urda	=	urdă	vic	=	secol
uroc, lecția	=	= lecție	vichii	=	veșnic
urvati	=	elibera	viddavatese	=	= căsători (fem)
urvatișea	=	= elibera (reflexiv)	videlęea	=	furculiță
usa	=	mustață	videlęi	=	furculiță
usio	=	tot	videti	=	vedea
uspiñ	=	succes	vidohriuca	=	= fața muntelui
ușaliti	=	înnebuni	vidpocivo	=	= odihnă
utvoreno	=	= deschis	vidvidena	=	= vizită
utvoretii	=	deschide	vidviditi	=	vizita
V			vihan	=	haină
vadi	=	sau	vilca	=	furcă
vadi	=	ori	vilha	=	arin
vahñ	=	cântar	viloni	=	felinar
vaha	=	cântar	viloni	=	lanternă
valica	=	chirpici	vira	=	credință
valovșnei	=	= capabil	vireti	=	crede
valuv	=	lgheab (cilindru scobit pt. adăpat	virnei	=	credincios
animalele)			viruucii	=	credincios
vana	=	cadă	vișistco	=	tot
vantajiuca	=	= camion	vitdeho	=	odihnă
vareti	=	fierbe	viter	=	vânt
varoș	=	oraș	vitpocivate	=	= odihni
vaservag	=	= nivelă	vicno	=	fereastră
vaș	=	vostru	viñod	=	ieșire
vașa	=	voastră	vîn	=	el
vași	=	voștri	vînahrăt	=	= strugure
vași	=	voastre	vînohrad	=	= strugure
vatañ	=	baci	vîucerii	=	cioban
vaterca	=	foc mic	vîutoroc	=	= marți
vatra	=	vatră	vîuęea	=	oaie
vbaliiati	=	întoarce	vnuc	=	nepot
ve	=	voi	vnuca	=	nepoată
vecer	=	seară	voda	=	apă
veghiti	=	vedea	vohnieci	=	amnar
velecaia	=	= mare (adj, fem.)	vohoni	=	foc
velechii	=	mare (adj, masc.)	voina	=	război
veleco	=	mare (adj, neutru)	voineę	=	războinic
velegdeni	=	= paște	volohñ	=	român
veleęea	=	maxilar	volohñ	=	moldovean
velięea	=	maxilar	volohi	=	nojite
venien	=	dator	volonche	=	= nojite
veno	=	vin	volos	=	păr (cap)
veper	=	porc	vonecei	=	puturos
veper	=	mistreț	voroch	=	= dușman
veperi	=	mistreț	voron	=	corb
veprena	=	= coacăză	vorona	=	cioară
veprobuti	=	= gusta	vorosca	=	vrajitoare
			vorosca	=	ghicitoare (persoană)

vorota = poartă
 vosico = armată (serviciu militar)
 vostoc = est
 voş (plural: vuşe, uşe) = păduche
 voŭc = lup
 vovod = tăun
 vozduh = aer
 vremea = vreme (timp)
 vremea = timp
 vsiudneî = larg
 vuico = unchi
 viuina = mătuşă
 vuzco = îngust
 vuzico = îngust
 yabuti, zabuati = uita
 yaduha = astmă

Z

za = după
 za = despre
 zabava = petrecere
 zacavciati = include
 zacinati = începe
 zacipati = începe
 zaclea = până
 zahrepliî = răguşit
 zaiţ = iepure
 zaleşete = părăsi
 zalezo = fier
 zamcnenno = încuia
 zamecati = închide
 zamehno = închis
 zamerzati = îngheţa
 zamoc = oraş fortificat
 zamoc = încuietoare
 zamoc = cetate
 zapad = vest
 zaperati = închide
 zapertati = închide
 zaperto = închis
 zapustniî = lăsata secului
 zaras = îndată
 zaraz = îndată
 zarinoc = stepă
 zauşe = obișnuit
 zaŭtra = mâine
 zavereci = arunca
 zaverhnuti = arunca
 zavernute = întoarce
 zaviriuha = viscol
 zazulea = cuc
 zberati = aduna (obiecte)

zbizuvati = număra
 zdihati = muri
 zdoihati = ridica
 zdoreî, dujeî = sănătos
 zdoreŭ = nebun
 zdorila = nebună
 zdoriŭ = nebun
 zdorova = sănătate
 zdrimbati = viola
 zduhabiti = părăsi
 zduhabiti = abandona
 zduriti = înnebuni
 zduşeniî = transpirat
 zduşeti = transpira
 zebrenic = năframă
 zelizo = fier
 zema = zăpadă
 zema = iarnă
 zemna = pământ
 zemniia = pământ
 zemniic = beci
 zemnoc = beci
 zerneţea = stea
 zerno (pl. zerno) = grăunţă
 zija = cereală
 zima = iarnă
 zizena = braţ (cantitate)
 zîrneţea = stea
 zliiva = stânga
 zlizati = coborî
 zloghiî = hoţ
 zloto = aur
 zmiia = balaur
 znac = semn
 znati = şti
 znuŭ = din nou
 zobrajena = imagine
 zolobnicia = ulucă
 zoşit = caiet
 zovicia = cumnată (sora soţului)
 zrancu = devreme
 zub = dinte
 zveceaineî = uzual
 zveceaiho = obișnuit
 zvecino = obicei
 zverniti = răsturna
 zverniti = arunca
 zvernuti = răsturna
 zvorohobiti = revolta
 zvorohobiti = alarma